

κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνω  
 signore il Dio tuo inchinerai e lui solo  
 λατρεύσεις. 9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ ἔστησεν  
 adorerai. Conduce ma lui dentro Gerusalemme e fa stare  
 ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ  
 sopra la ala il tempio e disse a lui: se figlio sei il  
 θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω· 10 γέγραπται γὰρ ὅτι  
 Dio, getta te stesso in questo fondo! scritto infatti che  
 τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε  
 i messaggeri suoi comanderà intorno tuo il proteggere te  
 11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἄροῦσίν σε, μήποτε προσκόψης πρὸς  
 e che sopra mani porteranno te, non paura urti contro presso  
 λίθον τὸν πόδα σου. 12 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς  
 pietra il piede tuo. e rispondendo disse lui il Gesù  
 ὅτι εἴρηται· οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου. 13 Καὶ  
 che stato detto: non provocare tutto signore il Dio tuo. E  
 συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ  
 completato tutto avversità il diavolo si astiene da lui  
 ἄχρι καιροῦ. 14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ  
 durante tempo. E gira sotto il Gesù in la potenza il  
 πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν. καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης  
 spirito dentro la Galilea. e fama uscita giù intera  
 τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ. 15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς  
 la regione intorno intorno lui. e lui insegnava in le  
 συναγωγαῖς αὐτῶν δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων. 16 Καὶ ἦλθεν εἰς  
 sinagoghe loro glorificato sotto tutti. E viene dentro  
 Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς  
 Nazaret, quella era stato nutrito, e entrato giù la era usanza  
 αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ  
 sua in il giorno i sabati dentro la sinagoga e  
 ἀνέστη ἀναγνῶναι. 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου  
 si alza leggere. e da in mano a lui libro il profeta  
 Ἡσαΐου καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὔρεν τὸν τόπον οὗ ἦν  
 Isaia e srotolato il libro trova il luogo quello era  
 γεγραμμένον· 18 πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμὲ οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν<sup>83</sup> με  
 stato scritto: spirito signore sopra a me quello motivo ungere me  
 εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με, κηρύξαι αἰχμαλώτοις<sup>84</sup>  
 portare buon messaggio mendicanti, inviato me, proclamare prigionieri  
 ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους<sup>85</sup> ἐν  
 rilascio e ciechi guardare su, inviare oppressi in

<sup>83</sup> ἔχρισέν - ungere, consacrare, versare e strofinare olio d'oliva sulla testa conferendo poteri speciali per il ministero

<sup>84</sup> αἰχμαλώτοις - catturato con una lancia, conquistato, prigioniero di guerra, prigioniero

<sup>85</sup> τεθραυσμένους - rompere, frantumare, fracassare, percuotere totalmente, ricorre solo qui